

# Au-delà de la passerelle

NOVEMBRE 2018

LE JOURNAL DES QUARTIERS SUD



Une jeune délégation  
indienne à Arras

p. 9

## VOYAGE DANS LE TEMPS Ô Sud !



> Centre Social Alfred Torchy  
29 bis rue du Docteur Baude - Arras  
Tel : 03 21 50 69 43 -  
Fax : 03 21 51 49 27  
cs-arras-sud@ville-arras.fr  
csaqs.centres-sociaux.fr  
Ouvert les lundi, mercredi, jeudi et  
vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à  
17 h 30, le mardi de 10 h à 12 h et de  
13 h 30 à 17 h 30, le samedi de 14 h  
à 17 h.

> Multi-accueil Torchy  
Le lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi  
de 7 h 45 à 18 h 15. Fermé le samedi.  
Tél. 03 21 23 64 79.

> Bibliothèque Ludothèque Ronville  
Mardi : 14 h 30 à 17 h 45.  
Mercredi : 10 h à 12 h  
et de 14 h 30 à 18 h 15.  
Fermée le jeudi.  
Vendredi : 14 h 30 à 18 h 15.  
Samedi\* : 10 h à 12 h 15  
et de 14 h à 17h.  
Tél. 03 21 07 18 39.

> Conseil Général (MDS)  
**M<sup>me</sup> Gardez**, assistante sociale, vous reçoit  
au centre social A.Torchy le lundi de 14 h à  
16 h 30. **M<sup>me</sup> Deletroy**, vous reçoit à la  
Maison de Service Jean Jaurès le jeudi de  
14 h à 16 h 30. Prendre rendez-vous à la  
MDS au 03 21 16 10 30.

> CAF  
**M<sup>me</sup> Gavory**, assistante sociale.  
Prendre rendez-vous à la CAF  
au 03 21 24 73 30.

> Centre Communal  
d'Action Sociale  
**Emeline Tanchon** et **Christiane Cornet**  
vous reçoivent à la Maison de services  
Jean Jaurès sans rendez-vous les mardis  
et jeudis matin. Tél. 03 21 51 40 17.

> La Poste  
Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h  
et de 14 h à 17 h, le samedi de 9 h à  
12 h. Tél. 03 21 07 23 92.

> AREAS  
(Association Régionale d'Étude et d'Action  
auprès des gens du voyage)  
Tél. 09 71 44 37 06.



*Les vacances sont terminées...*

*La rentrée s'est bien déroulée...*

*Nous allons, maintenant, préparer les fêtes de fin d'année.*

*Ces fêtes de fin d'année, je les souhaite un peu plus solidaires,. Je sais que chacun d'entre vous, vous veillez au bien-être et au confort de vos proches... Et si nous allions un peu plus loin dans la solidarité, dans la fraternité et dans la générosité !*

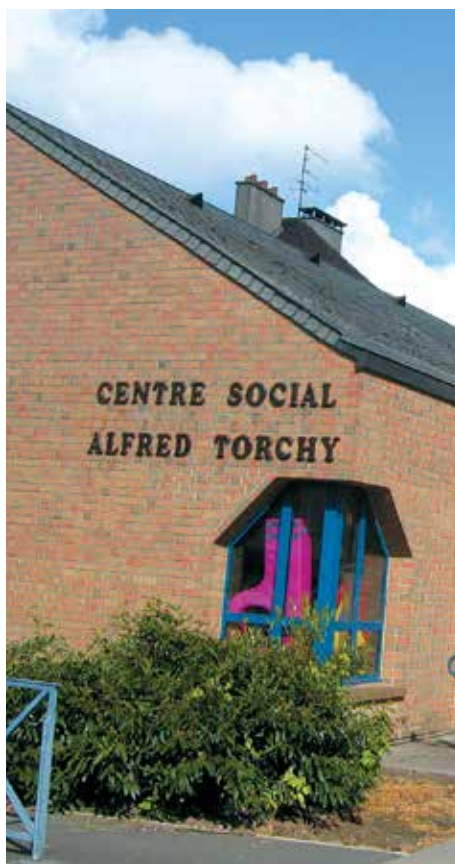
*Ce numéro 66 d'ADDLP laisse, encore une fois, la part belle à l'information, nos rédacteurs ont parcouru tous les quartiers sud, pour vous rendre compte de l'évolution au-delà de la voie ferrée... Un nouveau quartier sort de terre, une collecte s'organise, un salon fait sa première et nos amis canadiens commémorent l'armistice de 1918.*

*C'est encore un numéro à conserver, il est plein de rendez-vous et de bonnes idées.*

*Je vous souhaite de très bonnes fêtes de fin d'année...*

*Amitiés de la part de toute l'équipe de rédaction*

**Pierre OBLIN**  
Président du Conseil de Proximité



## CARTE D'IDENTITE

**Au-delà de la Passerelle - N°66**  
Magazine périodique des quartiers sud

### Comité de rédaction

Paul Bacot, Geneviève Jovenet, Aurélie Leclercq, Enzo Leleu,  
Liliane Monchy, Pierre Oblin, Colette Solignat, avec l'appui  
des professionnels du centre social Arras Sud.

**Site internet de la ville d'Arras** [www.arras.fr](http://www.arras.fr)

**Directeur de la publication** Claude Marneffe

**Coordination-Communication** Claire Ronger  
cs-arras-sud@ville-arras.fr - Tél. 03 21 50 69 43  
csaqs.centres-sociaux.fr  
[www.facebook.com/cs.arras.alfred.torchy](http://www.facebook.com/cs.arras.alfred.torchy)

**Imprimeur** Delezenne

### Conception et réalisation

Service Communication de la Ville d'Arras  
6, Place Guy-Mollet - BP 70913 - 62022 Arras Cedex  
e-mail : [nousecrire@ville-arras.fr](mailto:nousecrire@ville-arras.fr)

Diffusé gratuitement dans les foyers  
des quartiers sud d'Arras



# Zoom sur la rue Gustave Colin

*Elle débute juste avant le pont Saint-Sauveur, longe la voie ferrée et se termine devant le cimetière d'Arras : c'est la rue Gustave Colin. Celle-ci porte le nom de ce célèbre peintre français du 19<sup>e</sup> siècle, né à Arras en 1828 et mort en 1910. On trouve ses œuvres conservées dans de nombreux musées nationaux tels qu'à Paris, à Lille ou encore à Arras.*

Cette rue arrageoise a la particularité d'avoir un côté situé sur la commune de St-Laurent-Blangy, avec le Gîte Bleu et la friche laissée après la démolition de l'usine Métal Artois. Situé à deux pas du centre-ville et de la gare, le quartier paraît calme, composé essentiellement de maisons de villes, avec quelques belles architectures et de petits immeubles récents. A part la marbrerie, située en face du cimetière d'Arras, il n'y a pas de commerces. Les cafés qui existaient par le passé ont disparu avec la cessation d'activité des usines Cegelec et Métal Artois.

La rue héberge depuis quelques années les nouveaux locaux du petit Atre et de la Margelle, établissements accueillant les personnes sans abris ou en difficultés (voir l'article paru dans Au delà de la Passerelle n°52 - Février 2015). Les riverains disent être habitués aux bruits des trains qui ne les gênent pas., Par contre la proximité du Petit Atre suscite des opinions partagées : Geneviève, qui habite cette rue



depuis les années 1990, ne ressent pas de crainte ni d'inconvénients, alors que d'autres personnes se plaignent d'incivilités, de nuisances sonores et appréhendent des dégâts matériels. Pour rassurer les habitants, trois caméras de vidéosurveillance ont été installées à différents endroits.

Les lieux en général sont tous attachés à des souvenirs, des traits humoristiques ou des faits divers. La rue Gustave Colin n'échappe pas à cette règle ! Quand on demande à quoi vous fait penser l'évocation de cette voie Arrageoise, les réponses varient de : « Il y avait la maison de ma grand mère », à « J'y ai eu mon premier appartement »... D'autres demandent : « Est-ce que c'est celle qui mène au paradis ? » Certains ont de l'imagination et



se lancent dans des explications amusantes sur l'origine du nom de la rue : « Colin, parce qu'on y mange du poisson ! »

Des habitants évoquent plus sérieusement le souvenir d'une tragédie en 1950, avec l'assassinat du percepteur dans le bâtiment de la perception située dans cette rue.





# Le don du sang : être généreux

Il faut savoir que les donneurs de sang peuvent sauver des vies. Quelques lignes pour vous expliquer, qui peut donner, comment ça fonctionne, pourquoi...

## Pourquoi donner son sang ?

Les besoins sont quotidiens : il faut 10 000 poches de sang par jour pour soigner les patients. Rien ne remplace le sang. Le sang artificiel n'existe pas et n'est pas prêt d'exister. Donner son sang, c'est sauver des vies. La transfusion sanguine est vitale dans le traitement de nombreuses pathologies.

## Qui a besoin de sang ?

Les personnes qui ont besoin de globules rouges. Les personnes victimes d'anémie. Les personnes atteintes de maladies du sang (Drépanocytose / Thalassémie...) Les personnes qui subissent des interventions chirurgicales.

## Les étapes du don

### L'inscription administrative

Le candidat au don est accueilli par une secrétaire de l'EFS qui enregistre son dossier administratif et lui remet un questionnaire pré-don afin de préparer l'entretien médical. Les questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Ce questionnaire est détruit après le don.

### Le questionnaire médical

L'entretien médical. Le don du sang, un geste responsable. Chaque don de sang est précédé d'un entretien avec un médecin. Cet entretien, confidentiel et couvert



par le secret médical, permet au praticien de s'assurer qu'il n'existe pas de risque ni pour vous-même ni pour le receveur. La sécurité des malades dépend de chacun d'entre nous. Avant tout don, il est donc indispensable de prendre un certain nombre de précautions.

Le médecin a besoin de connaître :  
 – votre état de santé récent et ancien : grippe, rhume, fièvre, prise de médicaments, problèmes cardiaques, maladies chroniques, hospitalisation, transfusion, greffe, traitement par hormones de croissance, antécédents familiaux...  
 – votre vie personnelle : voyages, pratiques sexuelles, usage de drogues...

### Les contre-indications

Ajournement définitif : VIH / HVB / HVC, avoir été transfusé, relations sexuelles entre hommes, antécédents familiaux.

Ajournement temporaire : voyages à l'étranger hors d'Europe (4 mois), anesthésie générale ou endoscopie

(4 mois), piercing ou tatouage (4 mois), changement de partenaire sexuel (4 mois), grossesse (6 mois après accouchement), traitement d'une carie (1 jour), détartrage des dents (7 jours).

### Le prélèvement

Durée : environ 10 minutes. On prélève entre 400 et 500 ml de sang. Les globules rouges se conservent 42 jours. Fréquence des dons : 4 fois par an pour une femme, 6 fois par an pour un homme, en respectant un délai d'au moins 8 semaines entre chaque don. Age : entre 18 et 70 ans.

### Le repos et la collation

Après le don, le donneur reste sous surveillance médicale dans un espace de repos où une collation lui est offerte. Il est important de bien s'hydrater après le don. Le volume de sang se reconstitue rapidement.



# En février, l'école Saint-Jean-Baptiste organise un don du sang

*Le don du sang est primordial. Il permet de sauver des vies. Cette année, l'école Saint-Jean-Baptiste - Sainte-Croix, située rue Ozanam, a décidé de se mobiliser autour de cette cause.*

« Dans l'école, un enfant est tombé gravement malade. Sensibilisés, l'équipe enseignante et les parents d'élèves ont voulu agir pour aider ces jeunes qui souffrent. Il a alors été décidé ensemble d'organiser un don du sang », explique

M. Leuwers, le

directeur de l'établissement.

La collecte se déroulera donc le **mercredi 27 février 2019**, en

matinée, avec le bus Etablissement

Français du Sang qui accueillera les

donneurs devant l'école. Parents,

personnel éducatif de l'école, mais également toute personne

qui le souhaite peut venir ce jour là

faire cet acte de solidarité. « Pour

l'école Saint-Jean-Baptiste

Sainte-Croix, cette action du don du

sang entre dans un projet d'année

plus large, défini autour du savoir-être et

du bien-être à l'école », souligne le directeur

de l'établissement.

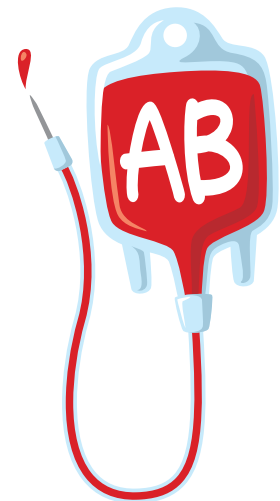
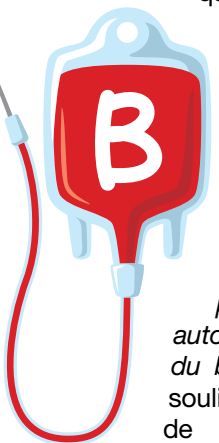
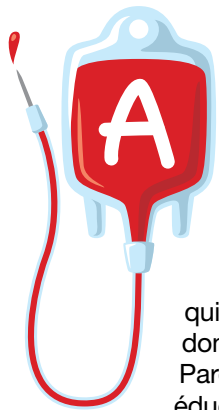
« Différents temps forts sont prévus tout au long de

l'année, comme une conférence, l'intervention d'une personne



*auprès des élèves sur des méthodes de relaxation ou la mise en place d'un lien intergénérationnel avec la*

*Maison de retraite Saint-François, par exemple. De nombreuses façons de réenchanter l'école ! »*



# La Fondation de France et le réveillon solidaire



**Pour certaines personnes, la solitude des soirs de fête, vient s'ajouter à leur isolement quotidien. C'est pour elles que la Fondation de France a créé les réveillons solidaires, des fêtes solidaires et participatives de fin d'année qui permettent de tisser des liens qui s'inscrivent dans la durée.**

Pour la Fondation de France (créée en 1969), 1 personne sur 10 est en situation objective d'isolement. Les fêtes de fin d'années sont des temps forts durant lesquels se vivent tout simplement la fraternité et le partage. Il est important que les personnes isolées puissent elles aussi construire et vivre des moments festifs particulièrement chargés de sens.

Le Centre Social Alfred Torché porte les projets de « réveillon solidaire » depuis 2011, avec la mise à disposition, pendant cinq années consécutives, du

collège Marie Curie et depuis 2016 du lycée Guy Mollet. Nous remercions les directeurs respectifs d'établissement, pour leur participation.

La préparation du repas de ce « réveillon solidaire », c'est l'affaire des bénévoles de la « Maison des Platanes » (7 bénévoles en cuisine). Ils sont de plus en plus nombreux, pour organiser ce moment particulier de l'année. C'est une vraie mission d'accueillir nos amis, dans les plus belles et les plus chaleureuses conditions. Leur challenge : réussir ce moment particulier d'échange et de partage.

Cette année sera un peu différente, il y aura encore plus de partenariat avec nos amis des « Resto » qui fourniront l'essentiel de l'alimentation et de la décoration. Basés sur plus de solidarité, nous allons vers une évolution des échanges avec les bénévoles et un partage des tâches plus évident.

Le souhait des animateurs : aller vers une plus grande mixité bénévoles et bénéficiaires, voir sur une même table des bénéficiaires et des bénévoles.

Il n'y a pas de fêtes de fin d'année, sans surprises (il y en aura) et aussi de petits cadeaux préparés par les « petites mains » de l'atelier des « Platanes ». Je ne peux malheureusement vous en dire plus, c'est une très jolie surprise. C'est la troisième année que le Centre Social met en place « les repas suspendus ».

Qu'est-ce donc ? C'est simple : Un geste généreux, de votre part, permettra à un bénéficiaire des « resto » de réveillonner gratuitement. Cette action reste anonyme, sachez également, que plus d'une centaine de convives profiteront de ce système. Pour info, le repas et l'animation reviennent à cinq euros par invités. Merci par avance, adressez-vous à l'accueil du Centre Social.



# Il était une fois « Lire et Faire Lire »

*D'après une idée de l'écrivain Alexandre Jardin, en 1999, l'Union Nationale des Associations Familiales et la Ligue de l'Enseignement ont fait naître l'Association Nationale « Lire et Faire Lire » et par déclinaison pour chaque département, l'Union Départementale des Associations Familiales en partenariat avec la Ligue de l'Enseignement du Pas de Calais mène le projet pour notre département.*

**Rencontre avec Julie Marinucci, coordinatrice au titre de l'Union Départementale des Associations des Familles.**

**Quel est l'objectif de l'association ?**

« A la base, c'est donner le goût de la lecture aux enfants et favoriser le contact intergénérationnel. C'est à dire faire intervenir des bénévoles pour lire des histoires aux enfants dans des structures éducatives. A l'origine les séances étaient

à 18 ans et s'effectuer dans des bibliothèques, des crèches, les restos du cœur bébés ... »

**Comment devenir lecteur ?**

« Il faut être âgé d'au moins 50 ans, aimer la lecture, avoir le contact facile avec les enfants et être disponible au moins une fois par semaine. Une formation est assurée ainsi qu'un parrainage pour débiter. Une structure d'accueil permet de renseigner et d'accompagner le bénévole tout au long de son parcours. Les lecteurs sont en



l'action des bénévoles, étant intégrée dans le projet éducatif, sous leur responsabilité. La structure d'accueil met en place un programme annuel par thème. Par exemple pour cette année scolaire c'est le ton **théâtral**. »

Le Pas de Calais compte 650 lecteurs. Les enfants d'écoles des quartiers Sud bénéficient de ces séances et les attendent avec plaisir, mais aussi les petits du multi-accueil du centre Torchy. Et « Lire Ô Sud » accueille également ces lecteurs aux côtés des auteurs invités.

Cette association est soutenue par le ministère de l'Education Nationale.



destinées aux enfants des classes de maternelles puis des écoles primaires et actuellement la mission peut s'appliquer à un public de 0

présence de groupes de 2 à 6 enfants dans des salles attribuées par les équipes pédagogiques qui participent au choix des lectures,

## EN SAVOIR +

UDAF du Pas-de-Calais  
Tél. 03 21 71 21 88  
jmarinucci@udaf62.unaf.fr



# Impressions d'un pays, d'une culture...

*Cet été, Enzo, jeune habitant des Quartiers Sud, est parti à Cuba pour effectuer une mission solidaire. Il nous emmène à la découverte de ce pays et de ses habitants, et nous livre ses impressions sur son voyage.*

**Cuba première impression :** un vent alizé venu de l'île des crocodiles par la côte Ouest, « el Brisote », se fait ressentir. Le changement de climat, chaud et tropical, est époustoufflant. Participant à la délégation nationale de jeunes du groupe solidarité de la SNCF, je suis dans les Caraïbes, afin d'accomplir une action solidaire pour les cubains. Objectifs : faire connaissance, apporter des produits régionaux pour faciliter la rencontre entre français et les faire goûter aux cubains qui n'ont pas la chance de voyager.

Le Groupe solidarité SNCF, organisme de la compagnie ferroviaire, permet aux enfants de cheminots de s'engager à une autre échelle et de parcourir le Monde grâce au CCGPF. Il est à l'initiative de voyages itinérants et solidaires comme celui-ci.

**Deuxième impression :** un contact fort avec la population, des personnes souriantes, accueillantes en dépit de la pauvreté : le salaire mensuel moyen d'un Cubain est de 50 CUC, soit 44 euros environ. le CUP est la monnaie des habitants et le CUC celle des touristes.

La Havane avec ses voitures américaines des années 60 donne une première idée du blocus américain et illustre parfaitement le contraste entre les quartiers chics et les quartiers pauvres.

Il est fortement déconseillé de boire l'eau du pays. La nourriture

cubaine est à base de riz, de haricots noirs, de viandes (porcs, poulets...), descendant direct de la paëlla espagnole. Les transports s'effectuaient en avion, à pieds, en bus et en charrette à cheval ou en tracteur.

**Troisième impression :** aux quatre coins de l'île de « l'orienté » à Holgin, au centre de l'île avec Camagüey, Cienfuegos et Sancti Spiritus à la péninsule de Zapata où se situe la Havane et enfin l'ouest de Cuba, nous réalisons l'omniprésence de la misère et l'importance de l'eau potable qui nous est vitale. Nous avons offert des cadeaux à nos hôtes et aux enfants cubains et échangé avec Rosa notre guide cubaine. Correspondant pour Arras Sud, je me suis rendu à l'Alliance Française -bâtiment confié à la

France pour une période de cent ans pour préserver une relation durable entre les deux nations-pour apporter des livres sur Arras et des villes et villages de la CUA, des fournitures scolaires, des spécialités françaises... Cette action constitue un échange humain et solidaire avec le peuple cubain et son administration.

Je ressors « grandi » de ce voyage qui m'a fait prendre conscience de l'importance de ce qui est vital, de la chance que nous avons de vivre dans un Pays développé comme la France pour aider autrui à travers des actions solidaires qui impliquent des échanges entre les peuples. Comme le dit justement Rémy Vandewhege, Président de l'Association Wep, « *Le Monde est un village* ».





# Une jeune délégation indienne à Arras

*Novembre suscite un élan interculturel, international, et intergénérationnel à travers les commémorations du centenaire de la Grande Guerre. Dans ce cadre, une jeune délégation indienne du collège Mayo, situé au Nord de l'Inde, est arrivée à Arras pour faire mémoire des soldats venus défendre la France et sa liberté.*



*nous rappelons du courage de nos ancêtres pour avoir aidé le peuple français qui, aujourd'hui, nous accueille chaleureusement » précise-t-il.*

Cet accomplissement est le fruit d'un travail conséquent. En effet, ce grand amateur de break-dance qui ne cache pas sa passion pour la musique s'est présenté devant un jury qui évalua son aisance à l'oral, ses connaissances en culture française ainsi que sa capacité à réaliser un safa du Rajasthan, coiffe typique indienne. Harsh, jeune en réussite, a des ambitions : sa passion pour le monde de l'automobile l'amènera-t-elle au rang d'ingénieur ? En attendant, il consacre une partie de son temps à la lecture ; son roman autobiographique favori s'intitule 'Indian Cricket Team Captain' de M.S.Dhoni', bien que le sport national soit le hockey.

En effet, un échange s'est établi entre le Mayo College et le Lycée Guy Mollet au sein de notre quartier. Un étudiant, Harsh Singh témoigne : « Je m'appelle Harsh Singh. J'ai 14 ans. J'ai appris le français depuis 2 ans au Collège Mayo. » Alors loin de ses parents T.N. et Shweta Singh, de son frère Utharsh et de sa sœur Harshida, Harsh sait exactement ce pourquoi il est ici et nous donne ses premières impressions : « La France est un pays magnifique. Paris, the 'city



*of Love' ! J'ai toujours eu l'envie de venir en France, c'est une chance à prendre ! » s'exclame-t-il avec joie. « De plus, nous*



# Le premier salon des « Passionnés » en janvier

La semaine, ils sont comme vous, vont au travail, étudient ou vivent paisiblement leur retraite. Mais tous les dimanches matin, et le plus tôt possible, ils se transforment pour être au plus près de l'action... ceux sont les « chineurs ». Ils sont à la recherche de la pièce qui manque pour avoir la série complète, ou pour trouver l'objet qui viendra grossir leur collection.

Au début, cela commence par un objet, puis deux, puis dix.... On se passionne, on s'informe sur le Net, on échange. Ça y est, je crois que le virus commence à faire de l'effet. Même pendant les vacances, ils s'informent : « *il y a une brocante dans le coin...* ».

Sur une idée d'un adhérent passionné, le Centre Social organise son premier Salon des passionnés. Ce n'est pas une brocante ou l'on peut négocier et



acheter l'objet tant convoité, non, il s'agit plutôt d'évoquer sa passion, de raconter comment on en est arrivé là...

A vos agendas, notez et retenez

votre week-end du **19 et 20 janvier 2019**, à l'Espace Simone Veil, il sera plein de surprises .... Renseignements à l'accueil du Centre Social Arras Sud.

## Un site pour les curieux et les nostalgiques

Créé en 2015, un compte Facebook permet à chacun de retracer l'histoire d'Arras d'hier et aujourd'hui, de retrouver son école primaire, le lycée, le cinéma de quartier, l'église ou l'on a dit « oui » et aussi de partager des anecdotes, des moments plus ou moins drôles, des situations singulières...

Après avoir été intégré par un administrateur, vous aurez l'autorisation de naviguer sur la page, vous ferez comme moi, vous passerez de longs moments à faire des recherches, à proposer une photo, à commenter une image,



à dialoguer et peut-être aussi retrouver des connaissances...

Vous n'êtes pas d'Arras ou vous en êtes partis, cette page vous rendra beaucoup de services et

deviendra indispensable. C'est avec plaisir que vous cliquerez sur le compte Facebook : Arras hier et aujourd'hui.



# Accueils de loisirs du mercredi pour les 3-12 ans

## 3 lieux d'accueil

- Espace Parentalité  
Jean Jaurès
- Centre Social Arras Sud
- Espace Simone Veil

## Le matin c'est Parent'ez \*

Sport et Santé, Environnement et Culture sont des thématiques qui seront proposées à vos enfants à travers des activités ludiques et variées.

- Garderies de 7 h 30 à 9 h
- Activités de 9 h à 12 h
- Départ entre 12 h et 12 h 15

## L'après-midi c'est le Centre de Loisirs

Pour cette année 2018/2019, vos enfants se verront proposer des activités ludiques et variées qui leur permettront de découvrir le patrimoine architectural, naturel et sportif.

- Accueil échelonné de 13 h 30 à 14 h
- Activités de 14 h à 17 h
- Garderie de 17 h à 18 h 30

## \*Projet Parent'ez :

- Un centre de loisirs avec un fonctionnement expérimental
- Un lieu pour contribuer au développement de vos enfants
- Un lieu pour réaliser des temps parents/enfants (sport-santé/culture/environnement)
- Des activités à la carte

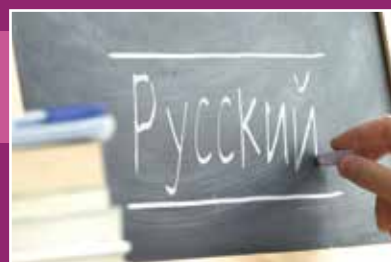


## Apprendre une nouvelle langue...

Si vous avez toujours rêvé de parler russe ou chinois... ! c'est possible, un atelier linguistique sera mis en place au centre social (un minimum de 4 personnes validera un créneau)

## EN SAVOIR +

Centre Social Arras Sud  
Demandez Julia  
Tél : 03 21 50 69 43



# GRAND CONCOURS DE NOËL



## A VOS CRAYONS ! NOËL DANS NOTRE QUARTIER

A l'occasion des fêtes de fin d'année, dessine Noël dans notre quartier !  
Sapins, guirlandes, décorations, neige, illuminations, Père Noël....  
Laisse libre cours à ta créativité ! Ce concours est ouvert à tous ! Ton dessin  
est à déposer à l'accueil du Centre social Arras Sud avant le 21 décembre.

De nombreuses surprises à gagner !

Nom : ..... / Prénom : .....

Tél. ....

